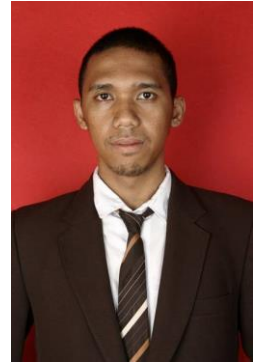


# CURRICULUM VITAE



## PERSONAL DATA:

Name : SONY NOVIAN  
Telephone : +62817779978  
Email : [Novian.sony@gmail.com](mailto:Novian.sony@gmail.com) | [sony@makna.net](mailto:sony@makna.net)  
Gender : Male  
Nationality : Indonesian

## CREDENTIALS:

HPI member ID : HPI01-13-1034  
Translator certification : TSN/2013/1/01U/019

## EDUCATION:

### 2001 – 2006

Graduated from Prof. DR. Moestopo (Beragama) University Majoring in International Relationship

### June '98 – June 2001

Diploma Obtained at Government Senior High School (SMU 60)

### June '95 – June '98

Diploma Obtained at Government Junior High School (SLTP 141)

## COURSES:

### 1997 – 1998

English Courses at LPIA (Lembaga Pendidikan Indonesia Amerika)

### 2000 – 2001

English Courses at IEC (Intensive English Course),

## **TRANSLATION EXPERIENCE:**

### **Senior translator/co-founder at Makna Translation**

#### **Feb 2014 – now**

Co-founder of multilingual translation/interpreter agency, also act as coach/trainer

#### *Interpreting experience (non-exhaustive)*

- Interpreter for Indonesian Delegation at International Association Chief of Police in Chicago 2012
- Interpreter for BII-Maybank merger induction training Feb 2012
- Interpreter for AIFDR-BNPB coordination meeting on Disaster relief July 2012
- Interpreter for Sinarmas branch visit for branch improvement program Mar 2013
- Interpreter for Trial Advocacy Training Feb 2014
- Interpreter for Worldbank poverty contingency team

#### *Translator experience (non-exhaustive)*

- Angkasa Pura II Annual report 2013
- Bank BTN RFP response
- BI Circular letter 1521 DPNP
- Raskin distribution survey 2014
- Rekapitulasi Assessment Kematangan ULP
- BI LOP 2014

Interpreter for Indonesia Protected Wildlife Identification Training in 4 cities September 20<sup>th</sup> 2010

### **US Department of Justice - International Criminal Investigative Training Assistance Program, Wisma Nusantara 10<sup>th</sup> Floor Jl. M.H Thamrin 59 Jakarta 10350**

#### **April 2010 – Feb 2012**

#### *Interpreting experience*

- Interpreter for Basic Environmental Investigative Training in 7 cities in Indonesia April 6<sup>th</sup> 2010 – April 19<sup>th</sup> 2010
- Interpreter for US – Govt. of Indonesia Environmental Management & Law Enforcement Comparison Study Trip California April 29<sup>th</sup> 2010 – May 15<sup>th</sup> 2010
- Interpreter for Indonesia Protected Wildlife Identification Training in 4 cities September 20<sup>th</sup> 2010 – October 13<sup>th</sup> 2010
- Interpreter for US Representative in Indonesia for Dirjen PHKA Technical Coordination Meeting, Ministry of Forestry June 25<sup>th</sup> 2010
- Series of management level discussion between US DOJ ICITAP and Govt. of Indonesia representatives

#### *Document Translation*

- Basic Environmental Investigative Training Modules – Criminal Investigation
- Basic Environmental Investigative Training Modules – Evidence Handling

- Basic Environmental Investigative Training Modules – Surveillance
- Basic Environmental Investigative Training Modules – Communications
- Basic Environmental Investigative Training Modules – Informants
- Basic Environmental Investigative Training Modules – Intelligence
- Basic Environmental Investigative Training Modules – Note Taking
- Animal Trade Practices In Indonesia and The Regulation of Protected Plants and Wildlife
- Preparing Evidence For The Success of A Trial: Prosecutor's Prospective In Handling Wildlife Crime
- Gunung Leuser National Park Assessment Report
- Kutai National Park Assessment Report

**Language Assistant at McKinsey & Company, Wisma GKBI 40<sup>th</sup> floor Jl. Jend Sudirman 28 Jakarta 10210**  
**August 2007 – March 2010**

- Using English as a daily interaction language
- Responsible for translating documents from Bahasa to English and vice versa
- Conducting live interpretation during meetings, workshops, discussion, etc
- Part of the consultant team in Transformation Program for one of Indonesia's oil company
- Also exposed to sharia banking during Mckinsey studies with one of Sharia Bank in Indonesia
- Involved in drafting, structuring and delivering workshop such as but not limited to:
  - Leadership Engine Workshop & HR Capability Building
  - Operational performance improvement for refining Horizon 1
  - Operational performance improvement for refining Horizon 2
  - BoD retreat, etc

#### *Document Translation*

- Breakthrough Project 2010 for one of South East Asia National Oil Company
- Breakthrough Project 2009 for one of South East Asia National Oil Company
- Operational Performance Improvement (OPI) Horizon 1 workplan
- Operational Performance Improvement (OPI) Horizon 2 workplan
- RKAP (Rencana Kerja & Anggaran Perusahaan) 2008 for one of South East Asia National Oil Company
- RKAP 2009 for one of South East Asia National Oil Company

#### **August 2007**

Interpreter for the World Bank education expert at their visit for the teacher certification issue in Indonesia